



## Formation continue 2021 Collaboration entre professionnel·les de la santé et interprètes communautaires dans le cadre de soins palliatifs Lausanne

**Ce séminaire donne une opportunité de formation conjointe entre professionnel·les de la santé et interprètes communautaires. Il est organisé par le CHUV, Palliative Vaud et Appartenances**, partant du constat que les aspects culturels et de communication revêtent une importance particulière dans les situations de maladies graves et de fin de vie. Comment se passent les entretiens lorsqu'ils sont médiés par un·e interprète? Comment tirer le meilleur parti de cette collaboration?

### Objectifs

*A la fin du séminaire, les interprètes communautaires sont en mesure de:*

- Analyser des entretiens dans le domaine des soins palliatifs et de fin de vie en se focalisant sur les aspects de communication.
- Identifier les rôles de l'interprète communautaire dans ce domaine, en particulier la gestion des aspects interculturels.
- Méta-communiquer entre professionnel·les de la santé et interprètes quant à leur collaboration.

### Informations pratiques

**Vendredi 10 décembre 2021**

De 14 h 15 à 17 h 30

#### Lieu

UNIL-CHUV  
Rue du Bugnon 21,  
1005 Lausanne  
(même bâtiment que  
le Musée de la Main)

#### Renseignements

Appartenances  
Interprétariat communautaire  
Isabelle Fierro  
Tél. direct 021 341 12 44  
i.fierro@appartenances.ch

#### Prix

Fr. 50.–

#### Inscription

Délai : 15 octobre 2021

[www.appartenances.ch](http://www.appartenances.ch)

# A ppartenances •

## **Public** (30 personnes maximum)

- Professionnel·les de la santé du domaine des soins palliatifs et de fin de vie, qui collaborent avec des interprètes communautaires ou qui souhaitent se préparer à une telle collaboration. Principalement, personnel médical, personnel soignant, thérapeutes.
- Interprètes communautaires ayant suivi la formation initiale, soit les Modules 1 et 2 du système de qualification suisse des interprètes communautaires, ainsi que le séminaire d'approfondissement « Interprétariat dans le domaine des soins palliatifs et de fin de vie »

## **Intervenant·es**

Chelo Fernandez, infirmière clinicienne, responsable de mission, palliative vaud  
Imane Semlali, psychologue sociale et interculturelle, Psychiatrie de liaison, CHUV  
Orest Weber, linguiste, Psychiatrie de liaison et Unité Psy&Migrants, CHUV

## **Méthode**

Exposés, analyse de situations, échanges et jeux de rôle.

## **Reconnaissance de la formation**

- Ce séminaire correspond à 3 heures de formation continue.
- Attestation de participation de l'association Appartenances délivrée à toute personne ayant suivi le séminaire.
- Pour les interprètes communautaires, le séminaire est reconnu comme formation continue pour l'obtention du brevet fédéral.
- Pour les médecins, le séminaire est reconnu comme formation continue FMH

**Ce séminaire complète le séminaire d'approfondissement « Interprétariat dans le domaine des soins palliatifs et de fin de vie », destiné aux interprètes communautaires, qui aura lieu les 3 et 4 décembre 2021.**

Avec un soutien financier de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP).  
En collaboration avec le Département de psychiatrie du CHUV et palliative vaud.



[www.appartenances.ch](http://www.appartenances.ch)